

# TOUCH *the* TOP

一位盲人的旅程——征服视野之外的巅峰

# *of the* WORLD 触摸世界之巅

艾瑞克·维汉梅尔 著 朱 洁 译

一本写给所有盲人与健康人士的启示录

—— 约翰·克拉考尔



艾瑞克·维汉梅尔，美国的一个盲人，他挑战生命极限，攀登世界高峰的故事感动了美国。今天，他的自传《触摸世界之巅》中文版问世，我相信也会感动中国读者，因为人性的伟大是不分国界的。

中国残疾人艺术团团长 郅丽华

# 触摸世界之巅

艾瑞克·维汉梅尔 著 朱 洁 译

青 岛 出 版 社

QINGDAO PUBLISHING HOUSE

**图书在版编目(CIP)数据**

触摸世界之巅/(美)艾瑞克·维汉梅尔著;朱洁译.——青岛:  
青岛出版社,2008.8

ISBN 978-7-5436-4885-2

I. 触… II. ①艾…②朱… III. 艾瑞克·维汉梅尔—自传  
IV. K837.128.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 123260 号

Touch the top of the world

All rights reserved including the right of reproduction in whole or  
in part in any form.

This edition published by arrangement with Dutton, a member of  
Penguin Group (USA) Inc.

上海市版权代理公司代理本书中文版权

青岛出版社授权发行简体中文版本

**版权所有 翻版必究**

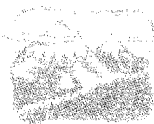
**书 名** 触摸世界之巅  
**原 著** 艾瑞克·维汉梅尔  
**翻 译** 朱 洁  
**出版发行** 青岛出版社  
**社 址** 青岛市徐州路 77 号(266071)  
**本社网址** <http://www.qdpub.com>  
**邮购电话** 13335059110 (0532)85814750(兼传真) 80998664  
**责任编辑** 赵文生 电话 (0532)80998648  
**封面设计** 宋晓明  
**特约编辑** 陈迎吉  
**照 排** 青岛海讯科技有限公司  
**印 刷** 青岛星球印刷有限公司  
**出版日期** 2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷  
**开 本** 16 开(700mm×1000mm)  
**印 张** 20.25  
**字 数** 220 千  
**书 号** ISBN 978-7-5436-4885-2  
**定 价** 38.00 元

**编校质量、盗版监督电话 (0532)80998671**

青岛版图书售出后如发现印装质量问题,请寄回青岛出版社印刷物资处调换。

电话 (0532)80998826

## 图书简介



这是一个盲人用勇气和智慧来征服世界高峰的故事,记载了他攀登麦金利(Mckinley)山峰、阿空加瓜峰(Aconcagua)和乞力马扎罗山(Kilimanjaro),到世界最高峰珠穆朗玛峰(西方人称Mt. Everest)的征途。艾瑞克·维汉梅尔(Erik Weihenmayer)告诉你如何把梦想一步步转换成现实,如何寻找勇气接受挑战、完成心中所愿。他用行动向世人证明盲人的世界和生命同样可以如此精彩。

勇气是人类共同的财富,艾瑞克的故事是写给千千万万像他一样的残疾人看的,为了帮助他们点燃心中微弱的希望之火。同样,本书机体健康的人读后也一定会非常感慨,为了实现梦想,凡人总要接受万千磨砺,而勇气不是在现实中消亡就是昂扬。正因为艾瑞克非凡的勇气,《触摸世界之巅》在2002年成为由美国国会图书馆馆长和第一夫人劳拉亲自推荐的年度百佳图书之一。目前,该书已被翻译成6种语言在10个国家发行。继这部处女作之后,艾瑞克的另一本励志书《你同样可以如此伟大》已经问世。

本书被许多美国大中学校所采用,波士顿大学开设的《美国历险史》和科罗拉多州立大学开设的《商业人物》课程中,《触摸世界之巅》被指定为教

程的阅读材料。此后，艾瑞克一直努力持续着教育美国年轻一代的使命。2004年4月，艾瑞克在费城成为了家喻户晓的人物，该市的49所中学包括公立、私立、教会和盲人学校都在阅读《触摸世界之巅》，教师们把本书的内容编入教程；艾瑞克与攀登珠峰的队友一起亲自到这些学校做演讲和报告，让学生们能更深入地了解他。在费城音乐学院礼堂的一场特别报告中，2500名师生和300名政界、商界的嘉宾聆听他的演讲，这样的活动后来又在波士顿展开。

美国《出版者周刊》对该书的介绍是：这是一部优秀的对青少年成长有益的图书。艾瑞克的故事，从他渐渐失去视觉的那一刻写起，清晰地描述了他的心理历程，让读者看到他是如何从接受命运的转变到主动选择转变自己的命运。除了攀登历险本身之外，那些大山高峰就如同他的心灵导师，让他“看到”也“触摸”到了自己身上的坚韧、幽默、勇于接受挑战和对周围人的关心等一些人间美好的东西。艾瑞克是一个富有人格魅力的人，这要归因于他早逝的母亲，一位无畏的母亲。除此之外，艾瑞克的恋爱、婚姻及其对自己孩子的爱，还有他心爱的导盲犬的故事，这一切让阅读此书变得如此真实而又有趣味。

## 献给爱玛



我孤身一人，微不足道，但我仍然拥有一份力量。  
我无力缔造世界，成就一切，但我仍可有所作为。  
我，不会放弃那些力所能及的微小“作为”。

——海伦·凯勒

艾瑞克·维汉梅尔，美国的一个盲人，他挑战生命极限，攀登世界高峰的故事感动了美国。今天，他的自传《触摸世界之巅》中文版问世，我相信也会感动中国读者，因为人性的伟大是不分国界的。

中国残疾人艺术团团长 邰丽华

“艾瑞克·维汉梅尔称得上是一名世界级的体育健将：摔跤擒拿、骑车远行、马拉松、滑翔、登山、攀岩，无所不能。他不仅是世界上第一个登上麦金利盲人的盲人，还成功登上高度1000米的酋长岩，甚至征服了珠穆朗玛峰。目前他和家人居住在科罗拉多的丹佛。

该书感人至深，充满冒险经历……维汉梅尔以他独有的幽默、真诚和打动人的细节向您娓娓叙述；他的勇气和激情给人以深刻启示。”

——《出版者周刊》

“维汉梅尔是一位与众不同的冒险家和运动员。他的登山经历已然足够写出一本精彩绝伦的书。然而，更令人意外的是：他是位盲人！……这部激动人心的作品值得一读。”

——《图书馆期刊》

“这部令人激动、风格独特的作品讲述了人类如何勇敢挑战自然。喜欢这类故事的读者一定不能错过……‘令人启发’这个说法已被用了太多次，然而在这儿，它是当之无愧的！”

——书评



“多年的关注让我对您钦佩不已。我自己也是一名攀岩手，经常会无助地悬挂在坚硬而锋利的岩石上，绝望地满世界找把手；或想尽办法将铁索扎进缝隙里去。因此，我深深地懂得对于一名盲人，这样的挑战意味着什么。我曾固执地以为岩面和山峰是盲人不可企及的危险地带。是你一次又一次用自己的勇敢和智慧向我证明了这个奇迹。我佩服你能够跨越如此大的障碍。”

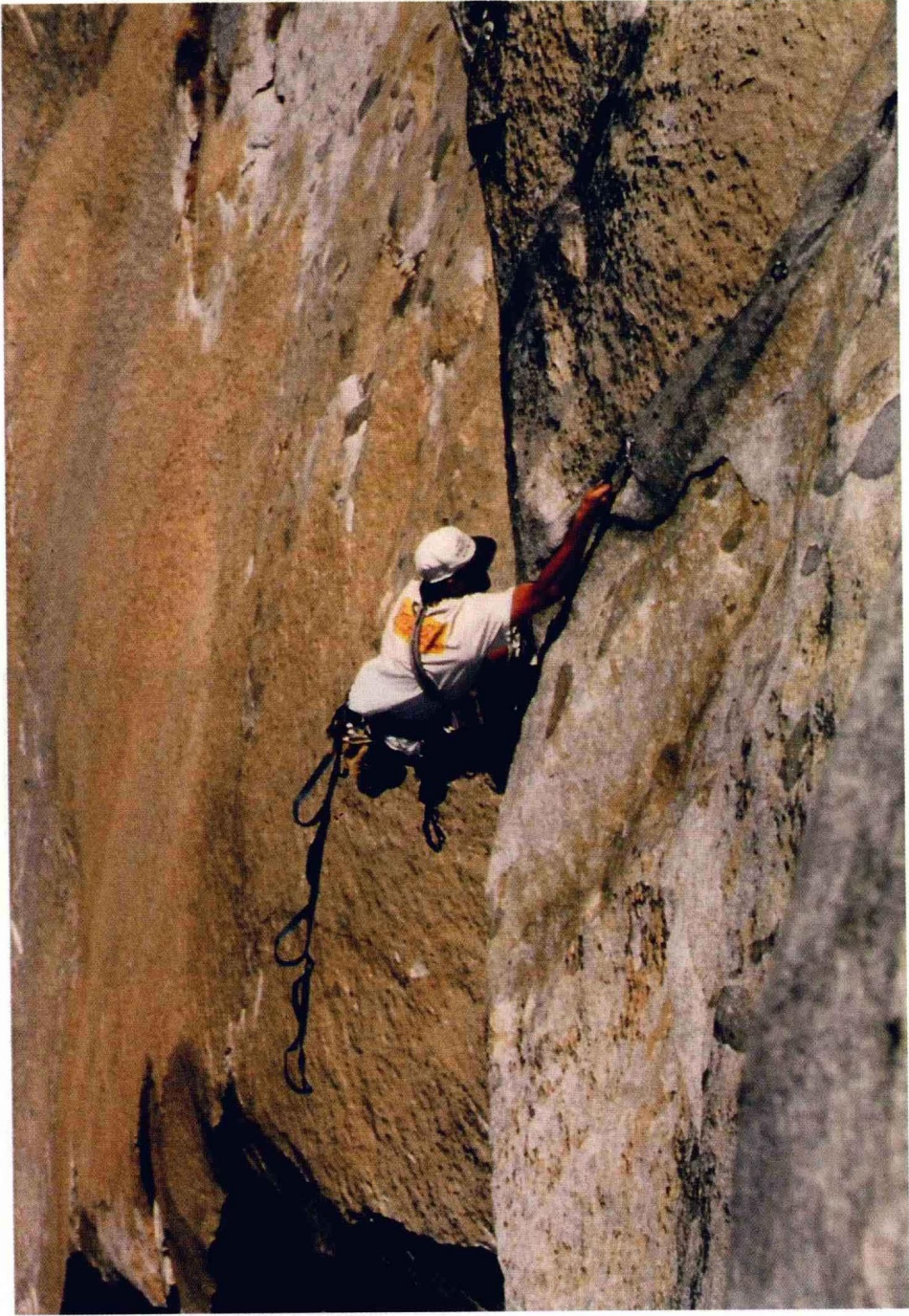
——约翰·克拉考尔

“任何一个视力完好的人都该为维汉梅尔先生的成就而骄傲：盲人登山的确了不起！”

——《华盛顿邮报》[读书世界]

“在盲人登山手艾瑞克·维汉梅尔的精彩书作里，我们将领略到这位英雄征服世界顶峰的历程……他甚至登上了约塞米蒂的‘圣峰’酋长岩，并且是从‘鼻梁’路线……他的故事定会令攀岩爱好者们惊奇和艳羡。”

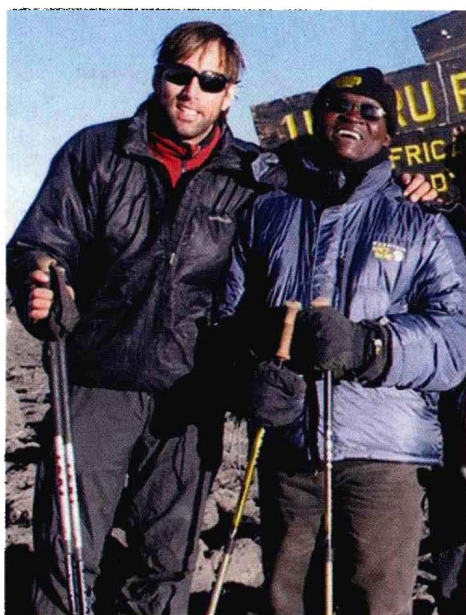
——《西雅图周报》



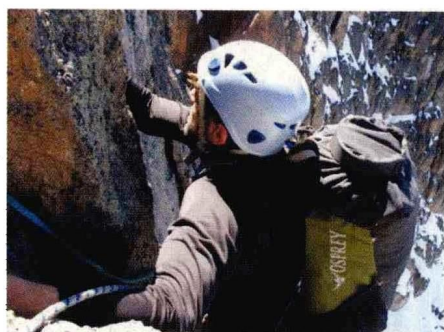
攀登酋长岩 (El Captain)。



艾瑞克冰川攀岩近景。



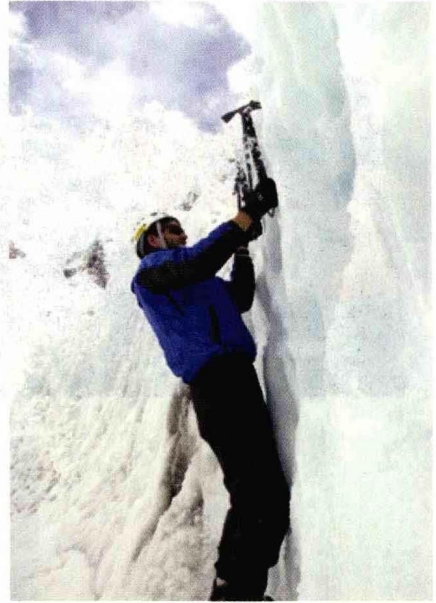
艾瑞克与道格拉斯·西达里奥——世界上第一位登上乞力马扎罗山 (Kilimanjaro) 顶峰的黑人——庆祝成功登顶。



攀登在非洲第二高山肯亚山 (Mt.Kenya) 双峰之间形似刀刃的岩面上。(摄影: 查理·梅斯)



在澳大利亚最高峰——海拔2230米的科西阿斯科山 (Mt. Kosciusko) 山顶。

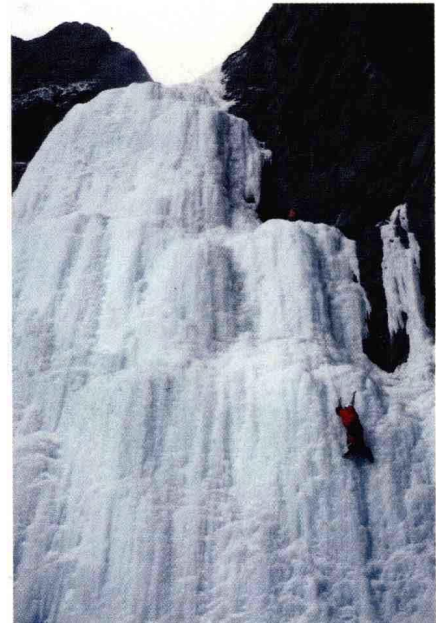


艾瑞克努力对准面前的岩钉扎点。(摄影: 乔纳森·切斯特)



麦金利 (McKinley) 山上所见景色。

加拿大洛基山脉 (The Canadian Rockies) 中1000米高的“极地马戏团” (Polar Circus) 大冰峰。





在欧洲最高峰——海拔 5642 米的厄尔布鲁士 (Mt. Elbrus) 顶峰与队友合影。(摄影: 凯文·谢立拉)

从左至右: 埃瑞·亚历山大、艾瑞克·维汉梅尔、刘易斯·本内茨、克里斯·莫里斯



走在梯子上穿越冰谷。



牦牛队驮着沉重的登山器械前行在从世界第六高峰——卓奥友峰 (Cho Oyu) 顶端通向山脚大本营的雪道上。

## 致 谢

人生好比攀岩：那种顶立山峰、傲然俯视的个人成功背后往往是整个团队的精诚协作。为此，我深深感谢我的家人和朋友们：一直以来，你们是我坚强的后盾；为我的人生旅途带来一个又一个契机；让希望与信念在我心底生根发芽。正是你们的这份支持，使得我最终达成人生的壮举。

谢谢母亲——您如此爱我，就像一头咆哮的雌狮守护在我左右；  
谢谢父亲——您让我懂得了行动的力量，赐予我勇气，从此我便排除万难、奋力前进。

谢谢我的祖父母——马丁和塔拉莎·贝克，您们在我身上植下了许许多多，伴我一生。

谢谢我的哥哥——马克和艾迪，还有姐姐苏珊娜。你们不仅视我为常人，甚至还成了我的崇拜者。

谢谢我的老师和咨询家们，比如芒迪女士、韦斯特沃特先生——  
当我还对自己满心怀疑时，你们却已经对我寄予了充分的信任。

最后，谢谢我的爱妻——爱伦。谢谢你用高尚的情操和坚定的意志让我懂得：人生的最高追求即在于一份全心全意的爱！

## 序言

### ——写给麦金利山上的卡希尔特纳冰川

千百年来，足足40英里<sup>②</sup>长、1英里厚的卡希尔特纳(Kahiltna)大冰川气势磅礴地横卧在麦金利山<sup>①</sup>(Mount Mckinley)的西侧。她片刻不停地分裂融合、折断坍塌、修复重生……仿佛若有灵性，生生不息。而在她1.4万英尺的挺拔“身躯”之下，巨大的裂谷交叉纵横、错综不齐。表面望去，高处抖落的积雪四处覆盖，洁白一片。然而谁会料想，就在几英寸的下方，险象环生、危机重重。

在过去的某次集训中，我一时兴起，向队友们吹嘘我能从脚端的力度和踩上去的响声识别出雪地下方裂谷的位置。为了证实我的这番狂言，大伙决定由我来领队，穿越“久负盛名”的卡希尔特纳冰川。

于是我们一行人纵向排开，紧紧拉着一条150英尺长的登山绳链，迈步前行。队员兼好友杰弗在后面大喊道：“哈哈，超人盲客，看你以后还敢不敢再吹牛！”绳子被拉得紧绷绷的，仿佛在提醒我后面的队友们已经各就各位，一

---

<sup>①</sup> 麦金利山：Mount Mckinley，位于美国阿拉斯加州的中南部，是阿拉斯加山脉的中段山峰，海拔6193米，为北美洲第一高峰。

<sup>②</sup> 1英里=1609米。



且我失足跌倒，他们便会一个踉跄，头栽雪地，但至少可以保证脸不会被随身的冰镐划破。刺骨的寒风在冰川表面肆虐地飞舞，呼啸着与我身上的登山服擦肩而过。地面上的积雪早已风干为冰块，我甚至可以听清钉鞋踩在冰面上时刺耳的金属磨擦声。

我谨慎地迈着每一步，慢慢地将全身的重量压向脚底，努力保持呼吸顺畅。但我心里却盘算着此时此地，我有多大的可能会陷进潜藏的峡谷里。突然，我身子前倾，手中原本还坚定地竖立在积雪中的登山杖突然间仿佛穿透了一层泡沫，滑进空洞松软的深处。接着传来任何登山运动员都惧怕无比的声响，仿佛一把硕大的尖刀劈裂冰块，而后又好似巨型拉链被撕开。我曾经听说过这样的声音：冰面“咯吱”崩裂、隙缝呈“Z”形扭拐；但绝不似此时这般的近切。只听“轰”地一声巨响，周围的雪堆便四处飞散，溅落在我的双腿上，大伙即刻将绳索拽得更为牢实。我感到举步维艰，而脚下的冰面开始分崩离析，我立即意识到自己落进了裂谷。我只觉得四周的空气，脚下的、腿间的和脸上的，刹那间都变得触手可及。杰弗嚷了一句，声音随即消散在呼呼的疾风和手杖探路的响声里。过了半晌，我开始迷惑：我居然还站立在原地！

队长克里斯在后面急切地叫道：“是个虚假裂痕。你仅仅下沉了几英尺<sup>①</sup>！”

“啊？”我一时没反应过来。

“你还站那干嘛？是不是要等它再裂开来？”

我强行踏出步子，心里嘀咕着：“我又没说我能辨别一个裂谷是真是假。”低下去的冰面甚至比表层的还要松软，踩上去“吱吱”作响。我试图不去多想底下究竟是不是深渊，一心往上爬。我将随身的冰镐猛力插进摸到的一堆冰块上，然后握住它把自己生拉硬拽上来。当确信回到了表层冰面，我不停地喘气咳嗽，偷偷暗笑，因为队友们还得一个个爬过这道裂坎。

---

<sup>①</sup> 1英尺=0.3048米。